

# Генеральная Ассамблея

СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

*Официальные отчеты*

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
57-е заседание,  
состоявшееся  
в пятницу,  
19 марта 1993 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

## КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 57-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЗАХИД (Марокко)  
(Заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

## СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ (продолжение)

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ В АНГОЛЕ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/47/SR.57  
18 November 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

В отсутствие г-на Дину (Румыния) г-н Захид (Марокко), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение) (A/C.5/47/L.21, L.34 и L.35)

1. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия), представляя проект резолюции A/C.5/47/L.21 и проекты решений A/C.5/47/L.34 и L.35, говорит, что делегации, участвующие в неофициальных консультациях, продемонстрировали свою приверженность компромиссу, в результате чего был достигнут консенсус по упомянутым документам.

2. Проект резолюции A/C.5/47/L.21 состоит из вводной части и четырех разделов. Раздел, посвященный планированию в области управления персоналом, охватывает вопросы набора персонала и состава Секретариата, прикомандирование, трудоустройство супругов, развитие карьеры, улучшение положения женщин в Секретариате. Другие разделы касаются отправления правосудия, представления докладов и поправок к положениям о персонале. Что касается просьбы Генеральной Ассамблеи возобновить практику ежегодного издания списка сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций и, в частности, издать такой список по состоянию на 30 июня 1993 года (раздел III, пункт 2), то предполагается, что он будет содержать схему структуры Секретариата, а также индексы по гражданству и алфавитному порядку. Делегации также были бы признательны за издание обновленного телефонного справочника.

3. Проект решения A/C.5/47/L.34 напоминает о необходимости периодического пересмотра Правил о персонале, а проект решения A/C.5/47/L.35 касается нарушений привилегий и иммунитетов. Два проекта решений и проект резолюции должны рассматриваться как документы, дополняющие друг друга, и оратор предлагает принять их на основе консенсуса.

4. Г-н ЯКУБОВСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) просит Секретариат подтвердить, что Правила о персонале представляют собой кодекс поведения, применяемый ко всем должностным лицам Организации Объединенных Наций, включая как избираемых, так и назначаемых. Его делегация присоединилась к консенсусу по соответствующему проекту решения исходя из этой посылки.

5. Г-жа КЛИФФ (Соединенное Королевство) обращает внимание на административную инструкцию ST/AI/382 от 3 марта 1993 года о специальных мерах по улучшению положения женщин в Секретариате, пункт 7 которой гласит, что должности должны открываться для набора кандидатов из числа мужчин только после того, как они будут вакантными в течение 12 месяцев, в течение которых не удалось выявить кандидатов из числа женщин, обладающих достаточной квалификацией. Такая концепция ставит вопросы, которые касаются толкования Устава и имеют последствия правового и практического характера. Управляющие программами, которые не в состоянии в течение года заполнить должности, могут столкнуться с определенными трудностями.

6. Г-жа РАЕ (Индия) говорит, что вопросы, затронутые Соединенными Штатами и Соединенным Королевством, заслуживают внимания, однако они не связаны непосредственно с проектом резолюции, находящимся на рассмотрении Комитета. Прежде чем начать обсуждение этих вопросов, Комитет должен принять решение по проекту резолюции.

7. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) выражает согласие с представителем Индии. Его делегации не было известно об административной инструкции, упомянутой представителем Соединенного Королевства, и она хотела бы получить разъяснение, каким образом эта инструкция связана с утверждением проекта резолюции. Она также хотела бы получить информацию от Секретариата в отношении того, существует ли какая-либо связь между упомянутой инструкцией и политикой, проводимой Генеральным секретарем в отношении заполнения вакансий. Его делегация хотела бы выяснить, каким образом цели, поставленные Генеральной Ассамблеей в отношении набора женщин, будут соотноситься с принципами справедливого географического распределения.

8. Г-жа ВАЗАК (Франция) говорит, что ее делегация была бы признательна за разъяснение административной инструкции, касающейся положения женщин. Следует проявить большую осторожность, с тем чтобы избежать дискриминации в отношении мужчин.

9. Г-н ЧУИНКАМ (Камерун) говорит, что Комитет должен с осторожностью подходить к предварительным рекомендациям, направляемым Генеральному секретарю, который обратился с просьбой изыскать пути обеспечения справедливого представительства женщин в Секретариате. Слишком активное задействование Комитета в этом процессе связано с риском перехода его деятельности на уровень микроуправления, против чего он неоднократно выступал.

10. Г-н СЕНГВЕ (Зимбабве) говорит, что Генеральный секретарь действует в соответствии с мандатом, который он получил от Генеральной Ассамблеи и который определен в соответствующих резолюциях. Цели, определенные в отношении повторного рассмотрения вопросов, связанных с дисбалансом представленности мужчин и женщин, соответствуют духу и букве этих резолюций. Мы ничего не сможем достигнуть, задавая Генеральному секретарю вопросы, касающиеся обратной дискриминации, поскольку Секретариат действует в соответствии с мандатом, определенным в резолюции 45/239 С Генеральной Ассамблеи.

11. Г-н ВАН Сяочу (Китай) говорит, что на рассмотрении Комитета находится проект резолюции и два проекта решений, в отношении которых в ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус. По мнению его делегации, можно также обсудить и вопрос о статусе женщин в Секретариате, хотя он и не связан непосредственно с вопросом, находящимся на обсуждении.

12. Г-н ОСЕЛЛА (Аргентина) говорит, что его делегация была бы признательна за информацию Директора персонала, разъясняющую взаимосвязь между административной инструкцией ST/AI/382 и целями, определенными Генеральной Ассамблеей в отношении набора персонала из числа женщин.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет сначала должен принять проект резолюции и проекты решений, в отношении которых в ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус, и уже после этого заслушать Директора персонала.

14. Г-н ЯКУБОВСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что возможность присоединения его делегации к консенсусу будет отчасти зависеть от того ответа, который даст Директор персонала по этому вопросу. На настоящей стадии его делегация не сможет поддержать данный проект резолюции.
15. Г-жа ЭМЕРЗОН (Португалия) говорит, что ее делегация согласна с Председателем.
16. Г-н ДЖУФРИДА (Италия) говорит, что его делегация разделяет мнения, высказанные представителями Соединенного Королевства и Франции. У нее нет возражений в отношении принятия этого решения на том понимании, что это не будет истолковано Секретариатом как согласие с административной инструкцией в отношении статуса женщин в Секретариате и политики заполнения вакансий.
17. Г-н ДУАЛЬТ ВИЛЬЯР (Мексика) и г-н ФРАНСИС (Австралия) говорят, что их делегации разделяют озабоченность, высказанную представителями Соединенного Королевства и Франции, и выступают в поддержку предложения приступить к принятию проекта резолюции и проектов решений.
18. Г-н ДУКЕ (Директор персонала), отвечая на вопрос представителя Соединенных Штатов, говорит, что Правила о персонале распространяются только на сотрудников персонала и не применяются к другим должностным лицам.
19. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у его делегации создалось впечатление, что Правила о персонале применяются ко всем лицам, которые получают заработную плату из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, включая, например, председателей экспертных органов.
20. Г-н ДУКЕ (Директор персонала) говорит, что Правила о персонале определяют обязательства и привилегии сотрудников персонала, которые подчиняются Генеральному секретарю. Председатели вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи и судьи Международного Суда не работают под руководством Генерального секретаря.
21. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что информация, представленная Директором персонала, не совпадает с мнением его делегации. И если большое число должностных лиц, получающих заработную плату из регулярного бюджета, действительно не руководствуются какой-либо системой правил, то его делегация не может присоединиться к консенсусу.
22. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) говорит, что его делегация понимает озабоченность, высказанную представителями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов. Поскольку эти замечания могут отразиться на принятии проекта резолюции, Комитету было бы полезно провести дополнительные неофициальные консультации.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть оставшиеся на повестке дня вопросы и вернуться к вопросам персонала позднее на текущем заседании, поскольку одна из делегаций не присоединилась к консенсусу по проекту резолюции.
24. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия) говорит, что консенсус был достигнут по всем документам, выработанным в ходе неофициальных консультаций. Поэтому Комитет должен приступить к их принятию.
25. Г-н ВАН Сяочу (Китай) согласился с этим мнением.

26. Г-н ШТЕКЛЬ (Германия) говорит, что он принимал участие в неофициальных консультациях, в ходе которых представитель Секретариата заявил, что Правила о персонале применяются и к должностным лицам, финансируемым из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Все, кто несут ответственность перед Генеральной Ассамблеей, должны следовать духу Правил о персонале, которые были утверждены Генеральной Ассамблеей.
27. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) говорит, что его делегация предпочла бы отложить принятие решения по данному вопросу и что, поскольку проекты документов были разработаны на основе консенсуса, они должны быть приняты на основе консенсуса. По мнению Кубы, на некоторых должностных лиц системы Организации Объединенных Наций, таких, как Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и судьи Международного Суда, не распространяются Правила о персонале и их деятельность регулируется специальными условиями, определенными Генеральной Ассамблеей. Оратор высказывает мнение, что дополнительное разъяснение этого вопроса со стороны Секретариата помогло бы Комитету достичь консенсуса по вопросам, находящимся на рассмотрении.
28. Г-н ДЖУФФИДА (Италия) говорит, что, как он помнит, когда в ходе неофициальных консультаций представитель Соединенных Штатов запросил разъяснение в отношении применимости Правил о персонале как должностным лицам, не являющимся сотрудниками Секретариата, представитель Секретариата не смог дать точного ответа и лишь заявил, что, насколько ему известно, Правила могут применяться к другим назначаемым или избираемым должностным лицам. Однако представитель Соединенных Штатов в тот момент не связывал свою поддержку резолюции с вопросом о сфере применения Правил о персонале. Поэтому оратор выражает согласие с представителем Австрии, что в отношении проектов документов был достигнут и сейчас имеется консенсус и поэтому он призывает всех членов Комитета принять решение без дальнейших отлагательств.
29. Г-н ТОЯМА (Япония) отмечает, что с декабря 1990 года Комитет не принял ни одной резолюции по вопросам персонала и что для разработки проекта резолюции, находящегося в настоящее время на рассмотрении Комитета, и достижения по нему консенсуса было предпринято много усилий. Он благодарит представителя Австрии за ее усилия, предпринятые в целях достижения консенсуса и настоятельно призывает членов Комитета принять проект резолюции без каких-либо задержек.
30. Г-н ДУКЕ (Директор персонала), разъясняя вопрос о применении Правил о персонале, обращает внимание на то, что сфера применения и цель Положений о персонале Организации Объединенных Наций определяется в Правилах о персонале, в частности в положении 1.2, в котором говорится, что сотрудники персонала подчиняются Генеральному секретарю и назначаются им на любую работу и в любые отделения Организации Объединенных Наций. Из этих общих положений явствует, что Правила о персонале не могут быть применены к должностным лицам, избираемым или назначаемым вне Секретариата, как это отмечалось другими ораторами, и могут относиться лишь к сотрудникам персонала, подчиняющимся Генеральному секретарю. Отвечая на вопрос, поставленный представителем Кубы, он подтверждает, что Генеральная Ассамблея определяет условия службы упомянутых должностных лиц и что эти условия содержатся в ее резолюциях и не упоминаются как таковые ни в одном из положений.

31. Г-н ОНВУАЛИЯ (Нигерия) говорит, что его не удивляет тот факт, что Комитет, стремясь принять резолюцию, попал в тупиковую ситуацию, поскольку одна из делегаций с самого начала систематически пытается помешать достижению прогресса в принятии указанной выше резолюции. Оратор отмечает, что делегация Соединенных Штатов принимала участие в неофициальных консультациях, во время которых в конечном счете был достигнут консенсус по проекту резолюции, и поэтому оратор поддерживает те делегации, которые призывают принять резолюцию на основе консенсуса без каких-либо задержек.

32. Г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир) говорит, что все делегации имеют право на любой стадии до принятия резолюции разъяснять свою позицию и предпринимать любые, которые она считает необходимыми, усилия для улучшения ее текста. В то же время он выражает надежду, что ответ, данный Директором персонала, может быть полезным для делегаций, которые испытывают трудности в отношении принятия проекта резолюции. Упомянутые должностные лица, такие, как Председатель ККАБВ и члены Комиссии по международной гражданской службе, не являются сотрудниками Секретариата, и поэтому на них распространяются не Правила о персонале, а конкретные положения, изложенные в соответствующих резолюциях. Поэтому нет никакой связи между этими должностными лицами и сотрудниками Секретариата, на которые содержится ссылка в проекте резолюции, находящемся на рассмотрении Комитета.

33. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в ходе неофициальных консультаций ее делегация, учитывая заверения одного из сотрудников Секретариата о том, что Правила о персонале применяются ко всем должностным лицам Организации Объединенных Наций, первоначально предложила определить кодекс поведения, который распространялся бы на всех должностных лиц Организации Объединенных Наций, но после консультаций с компетентными органами Соединенных Штатов и юрисконсультантами она приняла решение аннулировать это предложение. Однако ее делегация недвусмысленно разъяснила, что для такого решения необходимо подтверждение на официальном заседании и со стороны Директора персонала относительно сферы применения Правил о персонале. Поскольку такого подтверждения не поступило, ее делегация хотела бы изложить свою позицию по этому вопросу до принятия проекта резолюции. С учетом разъяснений, данных Директором персонала, она хотела бы узнать, почему Организация Объединенных Наций не может рассмотреть вопрос о принятии в той или иной форме общего кодекса поведения, который распространялся бы на всех ее должностных лиц, а не только сотрудников Секретариата. Исходя из этого, Соединенные Штаты с удовлетворением продолжают работу над принятием резолюции на основе консенсуса.

34. Г-н ШТЕКУЛЬ (Германия) говорит, что Директор персонала дал четкие разъяснения. Вопрос об избираемых должностных лицах, чьи условия службы входят не в компетенцию Секретариата, а органов, которыми они избираются, должен быть рассмотрен на более поздней стадии. Он благодарит делегацию Соединенных Штатов за ее готовность присоединиться к консенсусу в отношении проекта резолюции, которую, как он надеется, можно принять без дальнейших задержек.

35. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) соглашается с этим предложением. Поскольку обязанности и обязательства должностных лиц организации, которые не входят в состав Секретариата, не подпадают под Положения о персонале, данный вопрос не имеет никакого отношения к проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении. Что касается предложения о том, что Секретариат должен рассмотреть вопрос об общем кодексе

(Г-н Фонтен-Ортис, Куба)

поведения, то оратор, как и Директор персонала, подчеркивает, что Генеральный секретарь несет ответственность только за сотрудников Секретариата, в то время как другие должностные лица отвечают перед Генеральной Ассамблеей. Поэтому такой кодекс поведения должен быть рассмотрен не Секретариатом, а Генеральной Ассамблеей.

36. Г-н СИ (Сенегал) поддерживает мнение, высказанное представителем Кубы. Проект резолюции, находящийся на рассмотрении, касается вопросов персонала и поэтому вопрос о кодексе поведения избираемых должностных лиц, представляющих доклады органам, не входящим в состав Секретариата, не относится к данному пункту повестки дня. Оратор настоятельно призывает представителя Соединенных Штатов согласиться с принятием проекта резолюции и предлагает рассмотреть его обоснованные замечания в качестве отдельного вопроса.

37. Г-н РАЗВИН (Российская Федерация) говорит, что Правила о персонале неизбежно будут требовать внесения периодических поправок с учетом происходящих изменений. Такие поправки затрагивают вопросы, которые следует рассматривать в Комитете только после получения заключений юрисконсультов. Касаясь проекта резолюции, находящегося на обсуждении, оратор отмечает, что консенсус по нему был достигнут в результате огромных усилий со стороны всех членов Комитета, которые согласились принять текст в целом, хотя в этой связи и могут возникнуть проблемы по некоторым конкретным деталям. Его делегация считает, что Комитет должен приступить к принятию проекта резолюции и соглашается с замечаниями о том, что вопрос о сфере применения Правил о персонале является отдельным вопросом.

38. Г-н ДУКЕ (Директор персонала), отвечая на вопрос, поднятый Соединенными Штатами, говорит, что Секретариат не имеет мандата на разработку кодекса поведения должностных лиц, которые представляют доклады непосредственно таким органам, как Генеральная Ассамблея или Международный Суд.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в ответ на просьбу г-жи ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки), к которой присоединяется г-н ВАН Сяочу (Китай), предлагает прервать заседание, для того чтобы члены Комитета смогли провести неофициальные консультации по вопросам, поднятым представителем Соединенных Штатов Америки и принять проект резолюции после возобновления заседания.

Заседание прерывается в 11 ч. 55 м. и возобновляется в 12 ч. 15 м.

40. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация сейчас готова присоединиться к консенсусу и что она разъяснит свою позицию после принятия решения.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета приступить к принятию проекта резолюции и двух проектов решений.

42. Проект резолюции A/C.5/47/L.21 принимается.

43. Проект решения A/C.5/47/L.34 принимается.

44. Проект решения A/C.5/47/L.35 принимается.

45. Г-н ДУАЛЬТ ВИЛЬЯР (Мексика), выступая в порядке разъяснения позиции делегации, говорит, что он удовлетворен принятием резолюции и решений по вопросам персонала, которые не удавалось принять на протяжении последних нескольких лет. Что касается вопросов, поднятых Соединенным Королевством и другими представителями в отношении набора персонала на основе отказа от дискриминации по признаку пола, то Мексика выступает в поддержку любых усилий, направленных на достижение равенства между мужчинами и женщинами в персонале Организации Объединенных Наций; в то же время она подчеркивает необходимость устранения каких-либо ограничений при наборе персонала. Упомянутая проблема не может быть решена путем введения ограничений или неравенства в отношении кандидатов. Именно такая точка зрения четко выражена в пункте 6 резолюции, которая только что была принята. Любая административная инструкция, изданная Генеральным секретарем, или любая практика, учрежденная Секретариатом, должны соответствовать этому пункту.

46. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация выражает сожаление в связи с недопониманием, которое имело место ранее, однако она считает, что она действовала, полагаясь на разъяснение представителей Секретариата. Во время состоявшихся консультаций она выразила благодарность за замечания, высказанные государствами - членами Организации в отношении имеющихся или отсутствующих положений, регулирующих этическое поведение должностных лиц Организации Объединенных Наций. Ей представляется, что должно быть единое мнение в отношении того, что поведение должностных лиц должно регулироваться кодексом или что, по меньшей мере, следует обсудить вопрос о таком кодексе. Ее делегация озабочена тем, что не существует никаких правил, регулирующих поведение должностных лиц, назначаемых Генеральной Ассамблеей, и она намерена поднять этот вопрос вновь на пленарном заседании.

47. Ее делегация не может согласиться с тем, что существующие правила Организации Объединенных Наций не применяются к должностным лицам Организации Объединенных Наций в более широком смысле этого понятия. Несмотря на то, что не существует никаких правил поведения, помимо тех, которые включены в Правила о персонале, такие критерии, как благоразумие, добросовестность, высокий уровень квалификации и этические аспекты в целом, должны побуждать должностных лиц соблюдать дух и букву Положений о персонале в той степени, в которой они относятся к их должностям.

48. Г-н ФРАНСИС (Австралия) от имени своей делегации выражает благодарность за успешно проведенные переговоры по резолюции, которая только что была принята. Этот фактор становится особенно важным, если учесть, что проводимая в настоящее время Генеральным секретарем перестройка Секретариата должна опираться на современную систему управления персоналом. Его делегация активно стремится к улучшению представленности женщин на руководящих уровнях. Она хотела бы обратить внимание Секретариата на пункт 6, на который ссылался также представитель Мексики, и на пункт В.11 резолюции, в которых четко разъясняется, что дискриминация в отношении сотрудников персонала, как женщин, так и мужчин, является недопустимой. Это, разумеется, полностью совпадает с положениями пункта 3 статьи 101 Устава.

49. Положения административной инструкции ST/AI/382 необходимо тщательно рассмотреть с учетом только что принятой резолюции. Именно вероятность появления таких тенденций заставила его делегацию занять позицию, в соответствии с которой резолюцию следует значительно улучшить на основе включения в нее положения о



(Г-н Франсис, Австралия)

создании вне Управления людских ресурсов подразделения по обеспечению равных возможностей в области трудоустройства, способного осуществлять эффективный контроль за исполнением процедур и мероприятий, касающихся персонала Секретариата в целом.

50. В заключение оратор обращает внимание Секретариата на пункт 4 раздела II резолюции, из которого следует, что государства - члены Организации ожидают от Генерального секретаря разъяснения его руководящих указаний в отношении искоренения сексуальных домогательств, с тем чтобы они охватывали более широкий спектр служебных взаимоотношений, и не ограничивались рамками естественных границ Секретариата.

51. Г-жа ЭМЕРЗОН (Португалия) говорит, что, по мнению ее делегации, административная инструкция ST/AI/382 находится в противоречии со статьей 8 Устава и что она окажет негативное воздействие на географическое распределение постов. Многие страны уже сейчас испытывают значительные трудности в представлении кандидатов из числа мужчин; если им будет предложено представлять кандидатов из числа женщин, то они встретятся еще с большими трудностями.

52. Г-н РАЕ (Индия) говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по резолюции, которая была только что принята без особого энтузиазма, по той причине, что важный политический аспект пункта повестки дня "Вопросы персонала", а именно справедливое географическое распределение - как это отражено в формуле для определения желательных квот - не был до конца проработан Пятым комитетом, несмотря на решения, содержащиеся в резолюции 42/220 о том, что этот вопрос должен быть вновь рассмотрен на сорок пятой сессии. Оратор выражает надежду, что Рабочая группа Пятого комитета, которая должна быть создана, примет положительную рекомендацию для принятия Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии. Несмотря на оговорки, его делегация присоединилась к консенсусу, поскольку она считает необходимым, чтобы Пятый комитет и Генеральная Ассамблея выступили с заявлением по вопросам персонала. В период перемен и перестройки Комитет должен представить руководящие принципы Генеральной Ассамблее по вопросу, который затрагивает наиболее важный вид ресурсов Организации Объединенных Наций.

53. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) говорит, что пункт повестки дня о вопросах персонала, по мнению его делегации, является важным, поскольку в соответствии с этим пунктом Генеральная Ассамблея представит руководящие принципы, с тем чтобы оказать Генеральному секретарю содействие в организации работы Секретариата. Это является особенно важным в ходе процесса перестройки, начатой Генеральным секретарем. Его делегация присоединилась к консенсусу, с тем чтобы Секретариат смог осуществлять свою работу более эффективно. Оратор выражает надежду, что вопросу о желательных квотах будет уделено серьезное внимание.

54. Г-н КАРБУЦКИ (Венгрия) выражает согласие с другими делегациями в том, что пункт 6 только что принятой резолюции учитывает беспокойство, высказанное в отношении дискриминации в Секретариате по признаку пола. Оратор считает, что в резолюции определен четкий курс на достижение равновесия между сотрудниками из числа мужчин и женщин, не подразумевающий осуществления дискриминационных мер.

55. Г-н СИ (Сенегал), ссылаясь на пункт 6 резолюции, говорит, что многие делегации считают, что при наборе персонала дискриминация по признаку пола не допустима. В то же время был достигнут консенсус в отношении того, чтобы просить Генерального секретаря принять меры, с тем чтобы компенсировать недопредставленность женщин. В тех случаях, когда кандидаты из числа мужчин и женщин являются в равной степени квалифицированными и когда женщине дается преимущество, то такое преимущество не является дискриминационным по своему характеру.

56. Его делегация приветствует пункт 5 раздела резолюции, который касается состава Секретариата и в котором предлагается применять гибкость в отношении вопроса о желательных квотах при том условии, что это не нанесет ущерба справедливому географическому распределению. В то же время пункт 3 раздела о прикомандировании нуждается в более точной формулировке. Некоторые правительства возобновляют такие прикомандирования в соответствии с внутренними правовыми нормами, имеющими приоритет над любыми другими соглашениями.

57. Касаясь проекта решения, связанного с нарушениями привилегий и иммунитетов (A/C.5/47/L.35), оратор выражает надежду, что в докладе Генерального секретаря по этому вопросу будут также отражены мнения соответствующих государств, поскольку вопрос об иммунитетах формально не является вопросом Пятого комитета и связан с весьма сложными правовыми аспектами.

58. Г-н ВАН Сяочу (Китай) говорит, что по вопросам о желательных квотах его делегация разделяет мнения, высказанные представителями Индии и Пакистана, а также другими делегациями. Этот вопрос на протяжении длительного времени обсуждается в Генеральной Ассамблее, однако, к сожалению, он так и не нашел своего решения. Оратор выражает надежду, что решение будет найдено на основе серьезного обсуждения.

59. Г-жа КЛИФФ (Соединенное Королевство) говорит, что представитель Соединенных Штатов ссылаясь на вопросы, которые, по мнению ее делегации, выходят за пределы содержания резолюции и решений по вопросам персонала, которые только что были приняты. Она хотела бы получить дополнительную информацию в отношении намерения делегации Соединенных Штатов. Оратор хотела бы, чтобы в официальном отчете было отмечено, что Соединенное Королевство не присоединилось ни к какому соглашению в отношении проведения дополнительной работы в этой области в ходе оставшегося периода сорок седьмой сессии.

60. Ее делегация весьма обеспокоена методами работы Пятого комитета. Возникает все большая путаница, граничащая со злоупотреблением процедурой консенсуса, которую Комитет стремится внедрить начиная с сорок первой сессии. Она выражает надежду, что Председатель и Бюро обдумают методы работы Комитета и представят Председателю и Бюро, которые будут избраны на сорок восьмой сессии, соответствующие рекомендации по этому вопросу. По мнению ее делегации, одним из признаков отсутствия соответствующего порядка является представление на завершающей стадии переговоров по документам, выработанным на основе консенсуса, далеко идущих предложений, которые выходят за рамки конкретных пунктов повестки дня, переданных Пятому комитету Генеральной Ассамблеей. Иногда, также на завершающей стадии, одно и то же предложение выдвигается более чем по одному пункту повестки дня. Такая тактика может затянуть на неопределенный срок процесс переговоров по достижению консенсуса по документам.

(Г-жа Клифф, Соединенное Королевство)

61. Ее замечания не относятся к какой-либо конкретной делегации. Достижение консенсуса имеет огромное значение для ее делегации, которая считает, что все делегации должны серьезно обдумать пути совершенствования процесса в ходе следующей сессии.

62. Г-жа ВАЗАК (Франция) говорит, что ее делегация также озабочена растущей путаницей в работе Пятого комитета.

63. Г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия) говорит, что он полностью согласен с делегацией Соединенного Королевства в том, что давно настало время изыскать пути совершенствования методов работы Комитета.

64. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки), выступая в порядке осуществления права на ответ на замечания представителя Соединенного Королевства, касающиеся отсутствия должного порядка в работе Комитета, отмечает, что его делегация в ходе неофициальных консультаций исходила из того, что они не были завершены. Его делегация была вынуждена поднять вопрос, который является чрезвычайно важным для Соединенных Штатов, и она выражает сожаление в связи с тем, что это усложнило работу Комитета. Однако и в будущем она будет представлять позицию Соединенных Штатов, стремясь не нарушить работу Комитета.

65. Г-н ФОНТЕН-ОРТИС (Куба) говорит, что, хотя Генеральная Ассамблея выработала руководящие принципы для улучшения положения женщин в Секретариате, такие другие принципы, как, например, компетентность, добросовестность и географическое распределение персонала, также имеют приоритетное значение. В процессе набора персонала женщинам следует давать преимущество только в том случае, если они отвечают всем другим требованиям.

66. Государства - члены Организации придерживаются различных мнений в отношении роли Генерального секретаря в административной и бюджетной областях: одни хотят наделить его полной свободой действий, в то время как другие, против чего Куба возражает, говорят об управлении на микроуровне.

67. Его делегация выражает сожаление в связи с тем, что вопрос о желательных квотах не был разрешен, однако она ожидает, что рабочая группа, которая будет создана в соответствии с только что принятой резолюцией, проведет серьезное рассмотрение данного вопроса.

68. Оратор выражает согласие с Соединенным Королевством в том, что необходимо серьезно изучить методы работы Комитета. Корни проблемы заключаются в неправильном толковании резолюции 41/213 по вопросу о консенсусе. Консенсус не следует рассматривать как абсолютное правило; кроме того, необходимо вновь рассмотреть вопрос о переносе этой практики на внебюджетные вопросы.

69. Г-н ЛАДЖУЗИ (Алжир) выражает надежду, что принятие резолюции и двух решений свидетельствует о более комплексном и прозрачном подходе к кадровой политике. Генеральный секретарь будет наделен более широкими возможностями в осуществлении своего мандата. Его делегация так же, как и делегации Мексики и Австралии, придает огромное значение пункту 6 резолюции. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что в Секретариате пока не достигнуто равенство между мужчинами и женщинами, несмотря

(Г-н Ладжузи, Алжир)

на наличие консенсуса по этому вопросу в Генеральной Ассамблее. Алжир выражает надежду, что пункт 4 раздела резолюции, касающийся состава Секретариата, обеспечит более эффективное осуществление принципа справедливого географического распределения.

70. Г-н ШТЕКЛЬ (Германия), ссылаясь на пункт 8 приложения I Положения о персонале, касающийся надбавки за знания языка сотрудникам категории общего обслуживания, говорит, что его правительство считает, что она также должна включать в себя немецкий язык и применяться к сотрудникам Секции немецкого перевода, особенно с учетом того, что их заработная плата и пособия выплачиваются не из регулярного бюджета, а из целевого фонда, финансируемого немецкоязычными государствами - членами Организации.

71. Г-н САСТРАВАН (Индонезия) выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не смог принять решений по вопросу о желательных квотах, который не удастся решить на протяжении ряда лет.

72. Г-н ДЖУФРИДА (Италия) говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по принятым документам, поскольку она придает большое значение проекту решения A/C.5/47/L.35. Государства - члены Организации должны придавать ему первостепенное значение в ходе обсуждения случаев нарушения привилегий и иммунитетов, о которых сообщил Генеральный секретарь, исходя из своих собственных интересов.

73. Его делегация полностью согласна с тем, что при наборе персонала и повышении по службе в Организации Объединенных Наций не должно быть дискриминации по признаку пола.

74. Г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран) выступает в поддержку замечаний представителей Индии, Пакистана, а также других делегаций в отношении вопроса о желательных квотах и выражает сожаление в связи с тем, что этот вопрос остался по-прежнему нерешенным. Его делегация присоединилась к консенсусу при том понимании, что этот вопрос должен быть рассмотрен в Рабочей группе, которая будет создана в соответствии с проектом резолюции.

75. Г-н ДУКЕ (Директор персонала), отвечая на вопросы, поднятые делегациями, заверяет членов Комитета в том, что Секретариат представит все запрашиваемые доклады. Ранее не было возможности осуществить технические мероприятия, необходимые для внесения поправок в Положения о персонале, поскольку данный вопрос обсуждался в ходе переговоров по проекту резолюции по вопросам персонала. Оратор выражает надежду, что в будущем этот вопрос не будет связываться с политическими соображениями.

76. Что касается административной инструкции о специальных мерах по улучшению положения женщин в Секретариате (ST/AI/382), то оратор заверяет членов Комитета, что Секретариат будет всегда руководствоваться Уставом, в частности всеми пунктами статьи 101 и статьи 8. Генеральный секретарь и Генеральная Ассамблея пришли к выводу, что статья 8 в прошлом не соблюдалась полностью и Генеральный секретарь полон решимости принять меры, с тем чтобы устранить в Организации нарушения прав сотрудников по признаку пола особенно на высоких уровнях. Административная

(Г-н Дукс)

инструкция разъяснялась всеми соответствующими лицами, включая Генерального секретаря, юрисконсульта и других должностных лиц Секретариата. Представители персонала также получили соответствующие разъяснения. Хотя этот документ не лишен недостатков, он в то же время окажет содействие достижению цели ликвидации дискриминации в отношении женщин. Представляется, что в Секретариате создалась ненормальная обстановка, поскольку, чем выше уровень постов, тем меньше женщин получают на них назначение или рассматриваются в качестве кандидатов. Например, Управление людских ресурсов пришло к выводу, что квалифицированные сотрудники из числа женщин, работающие в других местах службы, в которых нет вакансий, не рассматриваются для перемещения в другие системы; принимаются меры в целях обеспечения того, чтобы никто не был забыт.

77. Что касается концепции, которая предусматривает, что на пост можно назначить кандидата из числа мужчин только после того, как он будет вакантным в течение 12 месяцев (пункт 7 административной инструкции), то он направлен на то, чтобы до принятия решения о постоянном назначении обеспечить исчерпывающий поиск наиболее квалифицированных кандидатов. В то же время на практике в период поиска кандидатов департаменты имеют право на временные назначения на должность.

78. Назначение женщин ни в коем случае не сказывается на стандартах компетентности, эффективности и добросовестности и географическом распределении, и Секретариат, осуществляя меры, вытекающие из пункта 2 административной инструкции, не намерен отступать от этих требований. В данном случае будет применяться принцип справедливости, и ни у кого нет намерения осуществлять "обратную" дискриминацию.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 112 повестки дня и просил Докладчика представить доклад по этому вопросу непосредственно Генеральной Ассамблее.

**ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ (продолжение)**

80. Г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия), сообщая о неофициальных консультациях в отношении финансирования Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), говорит, что Комитет не смог рассмотреть доклад Генерального секретаря (A/47/743) ввиду решения, принятого недавно Советом Безопасности в отношении осуществления плана урегулирования, касающегося вопроса о Западной Сахаре. В соответствии с этим, а также с учетом резолюции 809 (1993) Совета Безопасности и, в частности, видов деятельности, перечисленные в пунктах 2 и 3 этой резолюции, было предложено Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее уполномочить Генерального секретаря взять на себя обязательства на сумму, не превышающую 3 449 700 долл. США брутто (3 319 400 долл. США нетто) ежемесячно на период с 1 марта по 30 июня 1993 года при условии получения согласия ККАБВ. Взять указанную сумму из свободного от обязательств остатка ассигнований, выделенных на МООНРЗС.

81. Оратор объяснил, что в соответствии с пунктами 2 и 3 резолюции 809 (1993) Совета Безопасности необходимо осуществить дополнительные виды деятельности, в отношении которых средства не были предусмотрены в докладе Генерального секретаря (A/47/743), а именно: а) активизация усилий Генерального секретаря в целях

/...

(Г-н Тейрлинк, Бельгия)

проведения нескольких раундов переговоров с сторонами и представителями соседних стран, включая, возможно, переговоры в Нью-Йорке или Женеве или в каких-либо иных местах, для осуществления "челночной дипломатии" между Эль-Аюном и Тиндуфом; и б) подготовка к референдуму, в частности создание Комиссии по идентификации, с тем чтобы провести работу по установлению личности и регистрации всех жителей Сахары, перечисленных в переписи 1974 года, проведенной испанскими властями, и достигших 18-летнего возраста. Комиссия по идентификации проведет исследовательскую работу в целях тщательного изучения результатов переписи, подготовки пересмотренного списка, который должен быть опубликован на Территории и в местах за ее пределами, где проживает некоторое число жителей Сахары, и издаст инструкции, каким образом жители Западной Сахары могут подавать заявления в письменной форме.

82. Эти виды деятельности потребуют дополнительных ресурсов, связанных в основном с расходами на гражданский персонал, включая консультантов, путевые расходы, наземные и воздушные перевозки и прочее оборудование, поставки оборудования и услуги. В настоящее время предполагается, что эти расходы не превысят 1 120 200 долл. США в месяц на период с 1 апреля по 31 мая 1993 года.

83. Комитет постановил рекомендовать, что с учетом резолюции 809 (1993) Совета Безопасности и, в частности, видов деятельности, перечисленных в пунктах 2 и 3 этой резолюции, Генеральная Ассамблея должна уполномочить Генерального секретаря принять на себя обязательства на сумму, не превышающую 3 499 700 долл. США брутто (3 319 400 долл. США нетто) в месяц на период с 1 марта по 30 июня 1993 года при условии, что будет получено согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и что эта сумма будет представлена из незадействованного остатка ассигнований, выделенных на деятельность МООНРЗС.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 121 повестки дня и просит Докладчика представить доклад по этому вопросу непосредственно Генеральной Ассамблее.

**ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В АНГОЛЕ (продолжение)**

85. Г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия), сообщая о проведенных неофициальных консультациях в отношении финансирования Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) говорит, что с учетом изменений в оперативном плане этой Миссии и необходимости пересмотра Секретариатом доклада Генерального секретаря по ее финансированию (A/47/744), Комитет, к сожалению, не смог соблюсти нормальную процедуру до представления пересмотренного доклада Генеральным секретарем и соответствующего доклада Консультативного комитета.

86. Поэтому предлагается, чтобы Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее в целях обеспечения непрерывности Миссии в порядке исключения уполномочить Генерального секретаря принять на себя обязательства в размере, не превышающем 3 500 000 долл. США брутто (3 400 000 долл. США нетто) ежемесячно на период с 1 марта по 30 апреля 1993 года, при условии получения согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и при условии того, что эта сумма будет распределена между государствами-членами в соответствии с положениями

(Г-н Тейрлинк, Бельгия)

резолюции 47/224 А Генеральной Ассамблеи, поскольку Миссия не располагает достаточным незадействованным остатком ассигнований для финансирования ее продления.

87. Было также предложено Генеральной Ассамблее настоятельно призвать Генерального секретаря уделить должное внимание содержащейся в резолюции 47/224 В просьбе о проведении в неотложном порядке обзора нынешних процедур планирования операций по поддержанию мира для надлежащего и своевременного развертывания миссий при соблюдении интересов экономии и эффективности.

88. Комитет принимает решение рекомендовать Генеральной Ассамблее в целях обеспечения продолжения Миссии уполномочить Генерального секретаря принять на себя обязательства на сумму, не превышающую 3 500 000 долл. США брутто (3 400 000 долл. США нетто) ежемесячно на период с 1 марта по 30 апреля 1993 года, и распределить эту сумму между государствами - членами Организации в соответствии с положениями резолюции 47/224 А Генеральной Ассамблеи.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, он будет считать, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной Ассамблее настоятельно призвать Генерального секретаря срочно обратить внимание на запросы, содержащиеся в резолюции 47/224 В.

90. Предложение принимается.

91. Г-н СОНГВЕ (Зимбабве) благодарит делегации за гибкость, которую они продемонстрировали в целях обеспечения того, чтобы КМООНА II продолжила свою работу в весьма трудной ситуации при наличии адекватного финансирования.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет закончил рассмотрение пункта 117 повестки дня и просит Докладчика представить доклад по этому вопросу непосредственно Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.